Miami Dade College

Course Description

FOT2821 | Introduction to Interpretation | 3.00 credits

Students will attain the acquisition and development of skills to sight translate a text from the source to the target language. They will be trained in the conceptualization and analysis of an oral message to transfer its content to another language consecutively. Preparatory exercises for the development of simultaneous interpretation skills will be provided.

Course Competencies:

Competency 1: The student will demonstrate listening proficiency in English and Spanish by:
1. Repeating short oral passages in the same language without distorting the content
2. Completing, through oral instructions, outlines, charts, diagrams, etc.
3. Providing correct, written or oral answers to questions based on passages presented through auditory stimuli

Competency 2: The student will exhibit memory- retention proficiency by:
1. Recalling by means of words or symbols information presented through visual or auditory stimuli
2. Repeating units of information (in the order heard) from a passage presented through auditory stimuli
3. Recalling key words and ideas of passages presented through auditory stimuli
4. Focusing on key words of an utterance in order to jog the short-term memory

Competency 3: The student will translate orally (sight) texts from the non-dominant language to the dominant language or vice versa with little or no prior preparation by:
1. Determining the topic of the text through skimming
2. Locating peculiar words or contrasting syntactical problems through scanning
3. Employing the technique of reading ahead to solve instantly vocabulary or structural problems encountered in a text to be sighted
4. Performing a sight translation of a non- prepared text with little or no rendition error

Competency 4: The student will demonstrate bilingual vocabulary and grammar growth by:
1. Providing English-language equivalents or Spanish-language equivalents for clichés, idioms, metaphors or other figures of speech
2. Filling in blanks with proper contextual words
3. Filling in blanks with proper grammatical structures
4. Compiling a bilingual glossary of low frequency words

Competency 5: The student will adequately shadow, paraphrase and condense an audio text in Spanish and English by:
1. Repeating exactly what they are listening to in the source language
2. Paraphrasing the message, they are listening to in the source language
3. Re-expressing the information they listen to in the source language, with less words, following the principle of "think hard, say little"

Learning Outcomes:

- Communicate effectively using listening, speaking, reading, and writing skills
- Solve problems using critical and creative thinking and scientific reasoning
- Formulate strategies to locate, evaluate, and apply information